

ديلويت
آندتوش

ساجا وشركاهم

بنابة شركة التأمين الأردنية
الدوار الثالث - جبل عمان
صندوق البريد ٢٤٨ ، عمان ١١١١٨
المملكة الأردنية الهاشمية

هاتف : ٤٦٢٢١٦٣ (٦) ٩٦٢
هاتف : ٤٦٤٤٩٦٧ (٦) ٩٦٢
فاكس : ٤٦٥٤١٩٧ (٦) ٩٦٢

تقرير مدقق الحسابات

بنك الاردن

ع م / ٨٥٧٢

الى الهيئة العامة لمساهمي
بنك الاردن
عمان - الاردن

FS- BOX - 12/4/2004

لقد قمنا بتدقيق الميزانية العامة المرفقة لبنك الاردن (شركة مساهمة عامة محدودة) كما في ٣١ كانون الأول ٢٠٠٣ وبيانات الدخل والتغيرات في حقوق المساهمين والتدفقات النقدية للسنة المنتهية في التاريخ المذكور . إن هذه البيانات المالية هي مسؤولية إدارة البنك . وان مسؤوليتنا هي ابداء الرأي حولها اعتماداً على التدقيق الذي نقوم به. هذا وقد حصلنا على المعلومات والايضاحات التي رأيناها ضرورية لاداء مهمتنا . وكنا قد دققنا سابقاً البيانات المالية للعام ٢٠٠٢ ، والتي تظهر أرقامها لاغراض المقارنة ضمن البيانات المالية المرفقة، وأصدرنا تقريرنا حولها بتاريخ ٦ آذار ٢٠٠٣ .

وقد أجرينا تدقيقنا وفقاً لمعايير التدقيق الدولية، وتتطلب هذه المعايير ان نقوم بتخطيط وانجاز التدقيق للحصول على تأكيد معقول فيما اذا كانت البيانات المالية خالية من الخطأ الجوهرى . ويشمل التدقيق فحصاً على أساس اختباري للبيانات المؤيدة للمبالغ في البيانات المالية وللإفصاح فيها، كما يشمل تقييماً للمبادئ المحاسبية المتبعة والتقديرات الهامة التي وضعتها الإدارة وتقييماً للعرض الاجمالي للبيانات المالية، وفي اعتقادنا ان تدقيقنا يوفر أساساً معقولاً للرأي الذي نبيده.

ديلويت
آندتوش
شركاهم

سابا وشركاهم
ديلويت آند توش

- ٢ -

في رأينا أن البيانات المالية المرفقة تظهر بصورة عادلة، من كافة النواحي الجوهرية
الوضع المالي لبنك الاردن كما في ٣١ كانون الاول ٢٠٠٣ ونتائج أعماله وتدفقاته النقدية للسنة
المنتهية في التاريخ المذكور وفقاً للقانون وللمعايير الدولية للتقارير المالية، ونوصي الهيئة العامة
للمساهمين المصادقة على هذه البيانات المالية.

يحتفظ البنك بسجلات حسابية منظمة بصورة أصولية، وهي متفقة مع البيانات المالية
المرفقة ومع البيانات الواردة في تقرير مجلس الإدارة.

من سابا وشركاهم

عمان - المملكة الاردنية الهاشمية
٢٥ آذار ٢٠٠٤

كريم النابلسي
ترخيص رقم (٦١١) فئة (أ)

سابا وشركاهم
محاسبون قانونيون
عمان - الاردن

ص

بيان (أ)

بنك الاردن
(شركة مساهمة عامة محدودة)
عمان - الاردن
الميزانية العامة

ايضاح	رقم	دينار	دينار	٣١ كانون الاول ٢٠٠٢	٢٠٠٣
الموجودات					
نقد و ارصدة لدى بنوك مركزية	٤	١٧٤٨٩٩٠٠	٢٢٩٨٩٩٠٠	١٧٤٨٩٩٠٠	٢٢٩٨٩٩٠٠
ارصدة لدى بنوك ومؤسسات مصرفية	٥	١٢٢٧٧٠٠	١٣٥٦٣٥٠٠	١٢٢٧٧٠٠	١٣٥٦٣٥٠٠
موجودات مالية للمتاجرة	٦	٦٨٧١٩٠٠	٦٨٧١٩٠٠	٦٨٧١٩٠٠	٦٨٧١٩٠٠
تسهيلات انتمائية مباشرة بالصافي	٧	٣٤١٠٠	٣٥٦٢٤٠٠	٣٤١٠٠	٣٥٦٢٤٠٠
موجودات مالية متوفرة للبيع	٨	٨٨٣٠٠	٦٨٠٧٠٠	٨٨٣٠٠	٦٨٠٧٠٠
استثمارات محتفظ بها لتاريخ الاستحقاق	٩	٤٥٠٠	٩٧٠٠	٤٥٠٠	٩٧٠٠
استثمار في شركات حليفه	١٠	٩٦٠٠	٤٧٥٥٠٠	٩٦٠٠	٤٧٥٥٠٠
موجودات ثابتة - صافي بعد الاستهلاك	١١	٣٩٠٠	٢٠٨١١٠٠	٣٩٠٠	٢٠٨١١٠٠
موجودات اخرى	١٢	٣٥٥٠٠	٣٩٧٥٠٠	٣٥٥٠٠	٣٩٧٥٠٠
موجودات ضرائب مؤجلة	١٣	٩٦٤٠٠	٤٢١٦٠٠	٩٦٤٠٠	٤٢١٦٠٠
مجموع الموجودات		٩٠٦٠٠	٩٠٦٠٠	٩٠٦٠٠	٩٠٦٠٠

المطلوبات وحقوق المساهمين

ودائع البنوك والمؤسسات المصرفية	١٤	٢٣٢٥٥٠٠	٤٢٠٠٠	٢٣٢٥٥٠٠	٤٢٠٠٠
ودائع العملاء	١٥	٦٨٨٠٠	٦٨٨٠٠	٦٨٨٠٠	٦٨٨٠٠
تأمينات نقدية	١٦	٩٥٠٠	٩٥٠٠	٩٥٠٠	٩٥٠٠
مخصصات اخرى	١٧	٢٠٠٠	٢٠٠٠	٢٠٠٠	٢٠٠٠
مطلوبات اخرى	١٨	٢٥٨٤٣٠٠	٢٢٩٠٠	٢٥٨٤٣٠٠	٢٢٩٠٠
مخصص ضريبة الدخل	١٩	٢٠٠٠	٢٠٠٠	٢٠٠٠	٢٠٠٠
مجموع المطلوبات		٨٣٧٠٠	٨٣٧٠٠	٨٣٧٠٠	٨٣٧٠٠

حقوق المساهمين :

راس المال المكتتب به (المدفوع)	٢٠	٣٦٠٠٠	٣٤٦٥٠٠	٣٦٠٠٠	٣٤٦٥٠٠
احتياطي قانوني		١٢٢٨٢٠٠	١١٠٥٣٩٧٣	١٢٢٨٢٠٠	١١٠٥٣٩٧٣
احتياطي اختياري	٢١	٢٤٦٦٠٠	٢٠٥٩٨٨٣	٢٤٦٦٠٠	٢٠٥٩٨٨٣
احتياطي التفرع الخارجي		٣٤٥٠٠	٣٤٥٠٠	٣٤٥٠٠	٣٤٥٠٠
التغير المتراكم في القيمة العادلة (سالب)	٢٢	(٦٧٢٨٥٥)	(٩٧٣٩)	(٦٧٢٨٥٥)	(٩٧٣٩)
ارباح مدورة	٢٣	٦٧٩٦٨٥٠	٦٢٧٨٨٦٤	٦٧٩٦٨٥٠	٦٢٧٨٨٦٤
ارباح مقترح توزيعها على المساهمين	٢٤	٣٦٥٠٠	٣٦٥٠٠	٣٦٥٠٠	٣٦٥٠٠
مجموع حقوق المساهمين - بيان (ج)		٦٤٠٠	٦٤٠٠	٦٤٠٠	٦٤٠٠
مجموع المطلوبات و حقوق المساهمين		٩٠٦٠٠	٩٠٦٠٠	٩٠٦٠٠	٩٠٦٠٠

المدير العام

رئيس مجلس الإدارة

ان الايضاحات المرفقة تشكل جزءاً من هذه البيانات .

بيان (ب)

بنك الاردن
(شركة مساهمة عامة محدودة)

عمان - الاردن

بيان الدخل

ايضاح رقم	للسنة المنتهية في ٣١ كانون الاول ٢٠٠٢	٢٠٠٣	دينار
٢٥	٤٦٠٦٣٧٤١	٤٣٦٩٠٩٩٤	دينار
٢٦	١٩٢٣٧٤٣٨	١٤٨٩٩٨٨٠	
٢٧	٢٦٨٢٦٣٠٣	٢٨٧٩١١١٤	
	٨٠٤٠٠٠٠	٩١٦٤١٨٢	
	٣٤٨٦٦٣٠٣	٣٧٩٥٥٢٩٦	
٢٨	١٤٦٢٥٩٦	٦٣١٩٧٤	
٢٩	١٩٦٠٧١٠	٣٥٥٥٢٤٤	
١٠	(١٦٢٣٤٤)	(١٤١٦٥٥)	
	٣٢٦٠٩٦٢	٤٠٤٥٦٣	
	٣٨١٢٧٢٦٥	٤٢٠٠٠٥٩	
٣٠	١٣٠٥١٤٣٧	١٢٤٧٢٧٣٨	
٣١	٥٨٢٣١٢٤	٦٦٨٤٧٣٣	
٧	٢٩١٣٠٠٧	٣١٢٣١٦٦	
	٤٩٢٠٢٣٠	٧٩٥٦١٦٥	
	٩٠٣٠٨٩	٤٩٥١٠٨	
٣٢	٦٥٧٥٧٠	٨٦٣١٢٠	
	٢٨٢٦٨٤٥٧	٣١٥٩٥٠٣٠	
	٩٨٥٨٨٠٨	١٠٤٠٥٨٢٩	
٣٣	٤٤٠٦٠٥	٨٧٥٦٣٦	
	١٠٢٩٩٤١٣	١١٢٨١٤٦٥	
١٩	٢٠٠٤٠٧٨	٣٤١٥٨٤٣	
	٨٧٨٨٤	١٠٩٧٠٣	
	٨٧٨٨٤	١٠٩٧٠٣	
	٣٨٩١٨	٣٨٧٩٢	
	٥٥٠٠٠	٥٥٠٠٠	
	٨٠٢٥٦٤٩	٧٥٥٢٤٢٤	
٣٤	٠,٢٢٠	٠,٢١٠	

الفوائد الدائنة
الفوائد المدينة
صافي الفوائد
صافي العمولات
صافي الفوائد والعمولات

ايرادات من غير الفوائد والعمولات :
ارباح موجودات وادوات مالية
ايرادات تشغيلية اخرى
حصة البنك من (خسائر) شركات حليفه
مجموع الايرادات من غير الفوائد والعمولات
صافي الايرادات التشغيلية

المصروفات :
نفقات الموظفين
مصاريف تشغيلية اخرى
استهلاكات واطفاءات
مخصص التسهيلات الائتمانية (صافي)
ديون معدومة
مخصصات اخرى
مجموع المصروفات التشغيلية
صافي دخل التشغيل
ايرادات غير تشغيلية
صافي الدخل قبل الضريبة والرسوم
ينزل : ضريبة الدخل
رسوم اضافية للجامعات الاردنية
بحث علمي وتدريب مهني
صندوق دعم التعليم والتدريب المهني والتقني
مكافأة أعضاء مجلس الادارة
صافي دخل السنة بيان (ج)

الربح للسهم الواحد

المعدل المرجح لعدد الاسهم

رئيس مجلس الادارة

المدير العام

البيانات

بنك الاردن
(شركة مساهمة عامة محدودة)

عمان - الاردن

بيان التغييرات في حقوق المساهمين

للسنة المنتهية في ٣١ كانون الأول ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣

المجموع	ارباح مقترح		ارباح		التغير المتراكم		احتياطي خاص		احتياطي		احتياطي قانوني		رأس المال المدفوع	
	دينار	دينار	دينار	دينار	دينار	دينار	دينار	دينار	دينار	دينار	دينار	دينار	دينار	دينار
٦١,٠٥٥,١٨١	٣,٤٦٥,٠٠٠	٦,٢٧٨,٨٦٤	(٩٧,٣٣٩)	٣,٥٤٥,٠٠٠	٢,٥٥٩,٨٨٣	١١,٠٥٣,٩٧٣	٢٤,٦٥٠,٠٠٠	٢٤,٦٥٠,٠٠٠	٢٤,٦٥٠,٠٠٠	٢٤,٦٥٠,٠٠٠	٢٤,٦٥٠,٠٠٠	٢٤,٦٥٠,٠٠٠	٢٤,٦٥٠,٠٠٠	٢٤,٦٥٠,٠٠٠
(٣,٤٦٥,٠٠٠)	(٣,٤٦٥,٠٠٠)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
(٥٧٥,٣١٦)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
٧,٥٥٢,٤٢٤	-	٧,٥٥٢,٤٢٤	(٥٧٥,٣١٦)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
-	٣,٦٥٠,٠٠٠	(٧,٥٥٢,٤٢٤)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
٦٤,٥٨٧,٢٨٩	٣,٦٥٠,٠٠٠	٦,٧٩٦,٨٥٠	(٦٧٢,٨٥٥)	٣,٥٤٥,٠٠٠	٢,٥٥٩,٨٨٣	١٢,٢٨٢,١١٩	٣٦,٥٠٠,٠٠٠	٣٦,٥٠٠,٠٠٠	٣٦,٥٠٠,٠٠٠	٣٦,٥٠٠,٠٠٠	٣٦,٥٠٠,٠٠٠	٣٦,٥٠٠,٠٠٠	٣٦,٥٠٠,٠٠٠	٣٦,٥٠٠,٠٠٠

للسنة المنتهية في ٣١ كانون الأول ٢٠٠٣
الرصيد في بداية السنة
ارباح تم توزيعها
زيادة رأس المال (برسملة الاحتياطي الاختياري)
التغير في القيمة العادلة - صافي (إيضاح ٢٢)
صافي دخل السنة - بيان (ب)
المقتطع للاحتياطيات و الأرباح المقترح توزيعها
الرصيد في نهاية السنة

المجموع	ارباح مقترح		ارباح		التغير المتراكم		احتياطي خاص		احتياطي		احتياطي قانوني		رأس المال المدفوع	
	دينار	دينار	دينار	دينار	دينار	دينار	دينار	دينار	دينار	دينار	دينار	دينار	دينار	دينار
٥٥,٦٠٣,١٥٧	٢,٦٢٥,٠٠٠	٩,٤٨٧,٣٥٥	(١٤٨,٩١٤)	٣,٥٤٥,٠٠٠	٢,٥٥٩,٨٨٣	١٠,٢٤٤,٣٣٢	٢٦,٢٥٠,٠٠٠	٢٦,٢٥٠,٠٠٠	٢٦,٢٥٠,٠٠٠	٢٦,٢٥٠,٠٠٠	٢٦,٢٥٠,٠٠٠	٢٦,٢٥٠,٠٠٠	٢٦,٢٥٠,٠٠٠	٢٦,٢٥٠,٠٠٠
(٢,٦٢٥,٠٠٠)	(٢,٦٢٥,٠٠٠)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
٥١,٣٧٥	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
٨,٠٢٥,٦٤٩	-	٨,٠٢٥,٦٤٩	٥١,٣٧٥	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
-	٢,٤٦٥,٠٠٠	(٦,٥٥٤,٨٢٤)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
٦١,٠٥٥,١٨١	٢,٤٦٥,٠٠٠	٦,٢٧٨,٨٦٤	(٩٧,٣٣٩)	٣,٥٤٥,٠٠٠	٢,٥٥٩,٨٨٣	١١,٠٥٣,٩٧٣	٣٤,٦٥٠,٠٠٠	٣٤,٦٥٠,٠٠٠	٣٤,٦٥٠,٠٠٠	٣٤,٦٥٠,٠٠٠	٣٤,٦٥٠,٠٠٠	٣٤,٦٥٠,٠٠٠	٣٤,٦٥٠,٠٠٠	٣٤,٦٥٠,٠٠٠

للسنة المنتهية في ٣١ كانون الأول ٢٠٠٢
الرصيد في بداية السنة
ارباح تم توزيعها
رسملة الاحتياطي الاختياري وجزء من الأرباح المدورة **
التغير في القيمة العادلة - صافي (إيضاح ٢٢)
صافي دخل السنة - بيان (ب)
المقتطع للاحتياطيات و الأرباح المقترح توزيعها
الرصيد في نهاية السنة

* بموجب طلب البنك المركزي الاردني فانه لا يمكن التصرف بمبلغ ٤,٢١٦,٩٦٤ دينار كما في ٣١ كانون الأول ٢٠٠٢ الذي يمثل منافع ضر انبئية موجلة ترد ضمن الأرباح المدورة بما في ذلك للرسملة أو التوزيع الا بمقدار ما يتحقق منه فعلا.

** بموجب قرار الهيئة العامة غير العادية المنعقدة بتاريخ ٢٨ نيسان ٢٠٠٣ وقرار مجلس منوطني هيئة الأوراق المالية بتاريخ ٩ حزيران ٢٠٠٢ تم زيادة رأسمال البنك بمبلغ ١,٨٥٠,٠٠٠ دينار وذلك بتوزيع لهم منحة مجانية (عن طريق رسملة الاحتياطي الاختياري) على المساهمين المسجلين في سجلات البنك كما في تاريخ ١٨ حزيران ٢٠٠٢ أي في اليوم العاشر من تاريخ موافقة الهيئة على تسجيل الأوراق المالية.

ان الايضاحات المرفقة تشكل جزءا من هذه البيانات.

بيان (د)

بنك الاردن
(شركة مساهمة عامة محدودة)

عمان - الاردن
بيان التدفقات النقدية

للسنة المنتهية في
٣١ كانون الاول

٢٠٠٢	٢٠٠٣
دينار	دينار
١٠٢٩٩ر٤١٣	١١٢٨١ر٤٦٥
٢٩١٣ر٠٠٧	٣١٢٣ر١٦٦
٤٩٢٠ر٠١٣٠	٧٩٥٦ر١٦٥
٩٠٣ر٠٨٩	٤٩٥ر١٠٨
(٥٩٢٠٨)	(٢٧ر٠٤٧)
(١٧٦٧٨٣ر١)	(٢٢٦٣ر٥٧٨)
١٦٢٣ر٤٤٤	١٤١ر٦٥٥
(٣٣٣ر٥٩٢)	٥٤٢ر٤٥٥
١٧٦٢٨ر٤٠٠	٢١٢٤٩ر٣٨٩

التدفق النقدي من عمليات التشغيل :

صافي الدخل قبل الضريبة والرسوم - بيان (ب)
تعديلات :

استهلاكات واطفاءات

مخصصات التسهيلات الائتمانية

ديون معنومة

(ارباح) بيع موجودات ثابتة

تأثير تغير اسعار الصرف

حصة البنك من خسائر شركات حليفة - صافي

مخصصات اخرى

المجموع

التغير في الموجودات والمطلوبات :

النقص في أرصدة مقيدة السحب لدى بنوك مركزية

(الزيادة) في التسهيلات الائتمانية المباشرة

(الزيادة) في موجودات مالية للمتاجرة

(الزيادة) في الموجودات الاخرى

الزيادة في ودائع العملاء

(النقص) الزيادة في تأمينات نقدية

الزيادة في مطلوبات أخرى

صافي التغير في الموجودات والمطلوبات

صافي التدفق النقدي من عمليات التشغيل قبل الضريبة

ضريبة الدخل المدفوعة

صافي التدفق النقدي من عمليات التشغيل

التدفق النقدي من عمليات الاستثمار :

بيع موجودات مالية متوفرة للبيع

(شراء) استثمارات محققة بها لتاريخ الاستحقاق

استثمارات في شركات حليفة

(شراء) موجودات ثابتة

صافي التدفق النقدي (المستخدم في) عمليات الاستثمار

ارباح موزعة على المساهمين

صافي التدقيق النقدي المستخدم في عمليات التمويل

تأثير تغير اسعار الصرف على النقد وما في حكمه

صافي الزيادة (النقص) في النقد وما في حكمه

النقد وما في حكمه في بداية السنة (ايضاح ٣٥)

النقد وما في حكمه في نهاية السنة (ايضاح ٣٥)

٢٠٩٧ر٠٨	١٦٩٨ر٧١٣
(٢٥٧٠٨ر٤٦٠)	(٣٠٣١٤ر٠٠٠)
١١٨ر٥١٧	٥١٥ر٧١٧
(٢٥٣٠ر٤٦٨)	(٢٦٧٦ر٩١٧)
(٢٧٩١٠ر٧٠٣)	(٣٠٧٧٦ر٤٨٧)
(٢٦٢٥ر٠٠٠)	(٣٤٦٥ر٠٠٠)
(٢٦٢٥ر٠٠٠)	(٣٤٦٥ر٠٠٠)
١٧٦٧٨٣ر١	٢٢٦٣ر٥٧٨
(٨٤٢٤ر٩٠٠)	٦٥٦٥٨ر٢١٣
٢٨٣ر٤٦٥ر٣٦٦	٢٧٥ر٠٤٠ر٤٦٦
٢٧٥ر٠٤٠ر٤٦٦	٣٤٠ر٦٩٨ر٦٧٩

٢٠٩٧ر٠٨	١٦٩٨ر٧١٣
(٢٥٧٠٨ر٤٦٠)	(٣٠٣١٤ر٠٠٠)
١١٨ر٥١٧	٥١٥ر٧١٧
(٢٥٣٠ر٤٦٨)	(٢٦٧٦ر٩١٧)
(٢٧٩١٠ر٧٠٣)	(٣٠٧٧٦ر٤٨٧)
(٢٦٢٥ر٠٠٠)	(٣٤٦٥ر٠٠٠)
(٢٦٢٥ر٠٠٠)	(٣٤٦٥ر٠٠٠)
١٧٦٧٨٣ر١	٢٢٦٣ر٥٧٨
(٨٤٢٤ر٩٠٠)	٦٥٦٥٨ر٢١٣
٢٨٣ر٤٦٥ر٣٦٦	٢٧٥ر٠٤٠ر٤٦٦
٢٧٥ر٠٤٠ر٤٦٦	٣٤٠ر٦٩٨ر٦٧٩